

زبان تخصصی (۱)

رشته ی ادبیات فارسی

بر اساس کتاب

دکتر رضا نیلی پور

تهیه و تدوین:

کمال نیازان

نیازان ، کمال

زبان تخصصی (۱) رشته ادبیات فارسی / تهیه و تدوین: کمال نیازان

براساس کتاب رضا نیلی پور اصفهان انتشارات گلدشت کتاب ۱۳۸۴

ص ۲۲۳

ISBN: 964-7570-37-6

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

این کتاب راهنمایی بر کتاب زبان تخصصی (۱) نوشته رضانیلی می باشد

۱. آموزش از راه دور - ایران ۲. زبان انگلیسی - آموزش برنامه ای.

الف نیلی پور، رضا. ب. عنوان

۳۷۸/۱۷۵۰۹۵۵

۹۴۸ الف / LC ۵۸۰۸

کتابخانه ملی ایران

محل نگهداری:

۸۰ - ۲۹۶۲۶ م

مشخصات کتاب

نام کتاب: زبان تخصصی (۱) رشته ادبیات فارسی

تهیه و تدوین: کمال نیازان (جواد علافچی)

ناشر: گلدشت کتاب اصفهان

صفحه آرایشی: ارغوان

لیتوگرافی: تصویر

صحافی: گلدشت کتاب ۳۲۵۵۶۵۷ - ۰۳۱۲

نوبت چاپ: اول - ۸۴

شمارگان: ۱۰۰۰

شابک: ۹۶۴-۷۵۷۰-۳۷-۶

کلیه حقوق محفوظ است

مرکز بخش: اصفهان - انتشارات گلدشت کتاب - خیابان آیت الله شهید اشرفی اصفهانی (کهندهز) جنب

دانشگاه پیام نور تلفن: ۳۱۲-۳۲۵۵۶۵۵ فاکس: ۳۱۲-۳۲۵۵۶۵۶

تهران - انتشارات گزین - روبروی دانشگاه تهران - خ شهدای ژاندارمری - شماره ۲۴۰

طبقه چهارم - تلفن: ۶۹۶۰۶۵۱-۲ فاکس: ۶۹۶۰۶۵۱-۱

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
پیشگفتار ناشر	۷
راهنمای مطالعه	۸
بخش اول	۱۱
Part One	
1. The Native Language and Literature	زبان مادری و ادبیات ۱۲
2. The Language of Consciousness	زبان هوشیاری ۳۱
3. Necessity and Freedom in Language	الزام و آزادی در زبان ۵۶
	سه دلیل مختلف برای استفاده از زبان ۸۰
4. Three Different Reasons for Using Language	
5. Imagination in Arts and Sciences	تخیل در هنرها و علوم ۱۰۴
6. Associative Language	زبان تداعی ۱۲۲
7. Two Points on Literature	دو نکته درباره ادبیات ۱۳۶
8. The Literary Writer	آفرینندگان ادبی ۱۵۰
9. The Principle of Ripetitionin Literature	اصل تکرار در ادبیات ۱۶۲
10. Literature as a whole	کلیت ادبیات ۱۷۴
Part Two	
1. Persian Literary Translation	بخش دوم ۱۸۹
a. A sheep Traied bt Kindness	ترجمه ادبیات فارسی ۱۹۰
b. Trust in God, but help yourself	گوسفندان مهر پرورده ۱۹۰
	بر خدا توکل کن و خود را یاری نما
	گرایشهای عمومی در سنت ادبیات فارسی
2. General Traits of the persian Literary Tradition	۱۹۸
3. Transcription and Translation	آوانگاری و حروف نگاری ۲۱۲
Glossary	واژه نامه ۲۱۷
	نمونه سئوالهای امتحان پایان نیمسال ۲۲۷

به نام خداوند جان و خرد که این برتر اندیشه بر نگذرد

پیشگفتار ناشر

کتابی که پیش روی دارید بر اساس کتاب اساتید گرانقدر جناب آقای دکتر رضا نیلی پور و جناب آقای دکتر جلیل بانان صادقیان می باشد که برای دانشجویان تلاش گر دانشگاه پیام نور تهیه و تدوین گردیده است .

ترجمه ی متن های این کتاب به صورت مقابله ای و یا به صورت پاراگراف به پاراگراف و قسمت به قسمت می باشد، بدین ترتیب که یا در صفحات زوج متن انگلیسی قرار گرفته و مقابل آن ترجمه فارسی آمده است و یا اینکه یک پاراگراف یا یک قسمت از متن انگلیسی در بالا و برگردان آن متن زیر آن قرار گرفته است تا دانشجویان عزیز بتوانند باسانی به متن و ترجمه ی آن بطور همزمان دسترسی داشته آنها را با یکدیگر مقابله نمایند و معادل واژه ها و اصطلاحات را پیدا کنند .

در پایان از تهیه و تدوین کننده این کتاب و همچنین از آقای طاهری که در تایپ و صفحه آرایی آن مساعدت نموده اند صمیمانه تشکر و سپاسگذاری می نماید.

انتشارات گلدشت کتاب

تابستان ۱۳۸۴

راهنمای مطالعه کتاب

در بخش اول کتاب ده متن متنوع در قالب ده درس تنظیم شده است و اجزاء هر درس به طور کلی در ۳ بخش مختلف تنظیم شده است: پیش از مطالعه متن - همراه با مطالعه متن و پاسخنامه.

پیش از مطالعه متن:

پیش از مطالعه متن هر درس واژه‌های محتوایی و واژه‌های عمومی و ترکیب‌ها و اصطلاح‌های ناآشنا همراه با مثال و توضیح آمده است. دانشجویان لازم است پیش از مطالعه متن با مفهوم و کاربرد هریک از واژه‌ها و ترکیب‌های هر متن آشنا شوند. تعریف‌ها و توضیح‌هایی که برای هر واژه داده شده فقط به مفهوم مورد نظر در آن متن مربوط می‌شود و سایر کاربردها و معنی واژه‌ها شامل نمی‌شود.

۱-۱. واژه‌های محتوایی:

واژه‌هایی که در درک محتوای متن نقش عمده دارند از درون متن خارج شده و درباره آن‌ها و مفهوم هر یک توضیح و مثال‌هایی به فارسی و انگلیسی آمده است.

۱-۲. واژه‌های عمومی و اصطلاحات:

واژه‌های عمومی متن و ترکیب‌های ناآشنا جدید در این بخش با توجه به کاربردشان در متن توضیح داده شده‌اند.

همراه با مطالعه متن:

تمرین‌ها و پرسش‌های این بخش به شرح زیر می‌باشد:

۳- پرسش‌ها و تمرین‌ها:

پرسش‌ها و تمرین‌ها شامل چند بخش است با نامهای زیر:

۱-۳. تمرین‌های واژگانی:

در این بخش تمرین‌ها و پرسش‌هایی درباره واژه‌ها و اصطلاح‌های متن هر درس آمده است. دانشجویان پاسخ خود را به فارسی یا انگلیسی درباره پاسخ هر تمرین بایستی بر اساس کاربرد آن در متن همان درس در نظر بگیرند.

۲-۳. پرسش و تمرین‌های محتوایی:

پرسش و تمرین‌های محتوایی مربوط به بخش‌های مختلف هر متن می‌شود.

دانشجویان باید ابتدا هر متن را بخوانند و با توجه به آنچه از متن درک کرده‌اند به این پرسش‌ها پاسخ بگویند. این پرسش‌ها از لحاظ پاسخ‌گویی سه نوع هستند:

پرسش‌های محتوایی توضیحی:

تمرین‌های این بخش توضیحی است. دانشجو لازم است متن را بخواند و هر پرسش را به شیوه توضیحی پاسخ بگوید.

پرسش‌های درست / غلط:

پرسش‌های درست / غلط براساس محتوای متن هر درس تنظیم شده و پاسخ درست هر یک از آنها فقط با توجه به آنچه در بحث درس مطرح شده امکان‌پذیر است ابتدا درس را بخوانید و سپس این پرسش‌ها را به عنوان درست / غلط انتخاب کنید.

پرسش‌های درک مطلب:

پرسش‌های درک مطلب بر اساس محتوای هر متن و به شیوه چهارجوابی تنظیم شده است. در این مورد نیز دانشجویان پس از خواندن متن به این پرسش‌ها پاسخ خواهند گفت.

۴ - پاسخنامه:

هر درس شامل یک پاسخنامه است در این بخش ابتدا یک واژه‌نامه فارسی آمده که در آن معادل فارسی بعضی از واژه‌ها و ترکیب‌های جدید و ناآشنا آمده است. در بخش دیگر پاسخنامه پاسخ تمرین‌های واژگانی، محتوایی و درک مطلب همراه با توضیح‌های لازم آمده است تا در صورت نیاز دانشجویان به این بخش مراجعه کنند. به این بخش فقط در صورت نیاز و پس از مطالعه و پاسخ‌گویی دانشجویان باید مراجعه شود.

واژه‌نامه پایانی:

واژه‌هایی که در متن درس بحث شده بطور یکجا در پایان کتاب به ترتیب القبا تنظیم شده است تا دانشجویان در صورت نیاز با آن مراجعه کنند. در معنی این قبیل واژه‌ها فقط به کاربرد آن‌ها در متون مورد نظر این کتاب توجه شده و سایر معانی و کاربردهایشان در این واژه‌نامه نیامده است.